


11η Βιενναλε

Νέων Δημιουργών Ευρώπης και Μεσογείου
YOUNG ARTISTS OF EUROPE AND THE MEDITERRANEAN COUNTRIES



ΚΟΣΜΟΣ. ΜΙΑ ΘΑΛΑΣΣΑ ΤΕΧΝΗ
COSMOS. A SEA OF ART

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ "ΟΛΥΜΠΙΑΚΗ ΠΑΙΔΕΙΑ"
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ & ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
"OLYMPIC EDUCATION" PROGRAMME
MINISTRY OF EDUCATION AND RELIGIOUS AFFAIRS

6-15 ΙΟΥΝΙΟΥ 2003
6-15 JUNE 2003

κατάλογος CATALOGUE



ANONYMOUS ART STUDIO, *Ιταλία*

Έλενα Μπερτόνι – Σιμόνε Ρομάνο.

Η Έλενα Μπερτόνι γεννήθηκε στην Πίζα, το 1977. Η Σιμόνε Ρομάνο, στο Λιβόρνο, το 1978.

Σπουδές: 1998, Αποφοίτησαν από το Ινστιτούτο Τέχνης "F. Russoli" στην Πίζα: η Μπερτόνι από το τμήμα Σχεδιασμού Γυαλιού και Κρυστάλλου, η Ρομάνο, από το τμήμα Διαφημιστικών Γραφιστικών. 2001, Και οι δυο τους έχουν Master Ηλεκτρονικής Απεικόνισης και Οπτικών Τεχνών (EVA, Φλωρεντία). 2003, Συνεχίζουν το τέταρτο έτος της Ακαδημίας Καλών Τεχνών της Φλωρεντίας.

Ο ρόλος μας είναι πολυαχιδής. Δεν είναι (και δεν επιθυμούμε να είναι) απλώς μια δουλειά, αλλά ένας τρόπος ζωής. Η δουλειά μας είναι μια πολιτιστική υπηρεσία. Η πρόθεση δεν είναι να κατασκευάσουμε ένα αναχρονιστικό αντικείμενο χρησιμοποιώντας επιδέξια τις τεχνικές της τέχνης, της ζωγραφικής, της γλυπτικής, αλλά να χρησιμοποιήσουμε όλα τα αναγκαία μέσα και εργαλεία ώστε να επικοινωνήσουμε. Κι αυτά περιλαμβάνουν τα μαθηματικά, την τεχνολογία της πληροφορίας κι ό,τι άλλο μπορεί να χρειαστούμε και να αποδειχθεί απαραίτητο.

ANONYMOUS ART STUDIO, *Italy*

Elena Bertoni – Simone Romano.

Elena Bertoni was born in Pisa in 1977. Simone Romano was born in Livorno, in 1978.

Studies: 1998, Both graduated from the Art Institute "F. Russoli" in Pisa: Bertoni, in Glass and Crystal Design, Romano, in Publicity Graphics. 2001, Both obtained a diploma from the masters Electronic Imaging & Visual Arts EVA 2001 Florence. 2003, Attending the fourth year at the Academy of Fine Arts in Florence

Our role is diverse. It is not and we do not want it to be a job but a lifestyle; our work is a cultural service. The intention is not to make an anachronistic craft by using the subtle techniques of art, paintings, sculptures or anything else, but to make use of all indispensable means and disciplines to communicate our thoughts. These include mathematics, information technology and all that we may need, or may be proven necessary.



Anonymous Art Studio
Italy

Oggetto luminoso ricavato da materiali riciclati (nello specifico porte e finestre raccolte dalla discarica dell'Isola di Ponza LT): Vetro di vari spessori, legno multistrato, plastica e luce al neon. Questo oggetto è composto dalle cinque facce di un pentagono, ferma alla quale da sempre si attribuiscono valori e significati simbolici dissonanti e opposti tra loro. L'opera è stata studiata per mettere in rilievo questo aspetto duale del cosmo. Si affianca soprattutto il tema spirituale a quello materiale, riproponendo i ritratti fotografici degli stessi autori in una sorta di ridicola autocelebrazione mistica. Queste due figure pseudo cattoliche sono abbinata ad altre nettamente pagane. Abbiamo inteso il cosmo come la fusione di tutti gli elementi. Acqua, fuoco, terra e cielo. Questi, come in un alambiccio alchemico, fermentano in un unico simbolo. L'idea si è presto tradotta in un'immagine umana simile a noi stessi, che racchiude in un'unica rappresentazione le valenze generatrici e distruttive formando un tutto ciclico come il cosmo. La figura dalle umane sembianze che abbiamo scelto come "orologio" di questo complesso meccanismo è un'icona celeste quanto pagana che comprende i due sessi. Questi sono necessari l'uno all'altro per la creazione di ogni cosa. L'andrologo come essere primordiale di tale caos. La gelatina gommosa alla frutta, figlia del design tedesco, fanno parte di una simbologia infantile. Consumabili che si esauriscono

nello stesso momento nel quale provocano un breve piacere. Sovrastati e al contempo equiparati all'ex-voto, figura di credo popolare che per eccellenza testimonia una perenne devozione Per la Grazia Ricevuta che dovrebbe avvicinare gli uomini allo spazio universale. L'opera da sola racconta tutta la forza dell'anti-staticità della forma dispari, che in termini cristiani si ritrova nell'Uno e Trino del Padre Figlio e Spirito Santo, mentre qui è riproposto con il polimorfo Cinque, dove anche la figura femminile diviene pianeta indipendente. Ora Santa, ora parte fondamentale dell'andrologo, ora ridicolizzata e palesemente offesa in quanto gender, con lo stravolgimento di una nota pubblicità di cosmetici. La scelta dell'illuminazione e dei materiali è un altro fattore molto importante. Il vetro ed il legno sono materiali riciclati, scelti personalmente dai scarti che abbiamo selezionato ed assemblato. L'illuminazione è stata inserita per dare all'opera una parvenza di vita luminosa. Sia la luce che il buio sono

necessari affinché l'equilibrio non si interrompa, se l'uno o l'altra dovessero venire a mancare questa sorta di "sole eclissato e luna nuova" non si manifesterebbe e l'opera si renderebbe invisibile. Questa scelta annulla l'indiscusso principio secondo il quale positivo e negativo non possono coesistere contemporaneamente in un unico organismo. Il cosmo non è altro che la dimostrazione di questa teoria e di tutte le contraddizioni che ne derivano.

Area: **Visual Art - Installations**



Catholique n. 5
Technique: digital photography and scotch print on glass, and mix technique

Material: wood, plastic, glass, neon
Work Dimensions:
length cm: 80
depth cm: 80
weight kg: 30 kg



Anonymous Art Studio
Italy

Oggetto luminoso ricavato da materiali riciclati (nello specifico porte e finestre raccolte dalla discarica dell'Isola di Ponza LT): Vetro di vari spessori, legno multistrato, plastica e luce al neon. Questo oggetto è composto dalle cinque facce di un pentagono, ferma alla quale da sempre si attribuiscono valori e significati simbolici dissonanti e opposti tra loro. L'opera è stata studiata per mettere in rilievo questo aspetto duale del cosmo. Si affianca soprattutto il tema spirituale a quello materiale, riproponendo i ritratti fotografici degli stessi autori in una sorta di ridicola autocelebrazione mistica. Queste due figure pseudo cattoliche sono abbinata ad altre nettamente pagane. Abbiamo inteso il cosmo come la fusione di tutti gli elementi. Acqua, fuoco, terra e cielo. Questi, come in un alambiccio alchemico, fermentano in un unico simbolo. L'idea si è presto tradotta in un'immagine umana simile a noi stessi, che racchiude in un'unica rappresentazione le valenze generatrici e distruttive formando un tutto ciclico come il cosmo. La figura dalle umane sembianze che abbiamo scelto come "orologio" di questo complesso meccanismo è un'icona celeste quanto pagana che comprende i due sessi. Questi sono necessari l'uno all'altro per la creazione di ogni cosa. L'andrologo come essere primordiale di tale caos. La gelatina gommosa alla frutta, figlia del design tedesco, fanno parte di una simbologia infantile. Consumabili che si esauriscono

nello stesso momento nel quale provocano un breve piacere. Sovrastati e al contempo equiparati all'ex-voto, figura di credo popolare che per eccellenza testimonia una perenne devozione Per la Grazia Ricevuta che dovrebbe avvicinare gli uomini allo spazio universale. L'opera da sola racconta tutta la forza dell'anti-staticità della forma dispari, che in termini cristiani si ritrova nell'Uno e Trino del Padre Figlio e Spirito Santo, mentre qui è riproposto con il polimorfo Cinque, dove anche la figura femminile diviene pianeta indipendente. Ora Santa, ora parte fondamentale dell'andrologo, ora ridicolizzata e palesemente offesa in quanto gender, con lo stravolgimento di una nota pubblicità di cosmetici. La scelta dell'illuminazione e dei materiali è un altro fattore molto importante. Il vetro ed il legno sono materiali riciclati, scelti personalmente dai scarti che abbiamo selezionato ed assemblato. L'illuminazione è stata inserita per dare all'opera una parvenza di vita luminosa. Sia la luce che il buio sono

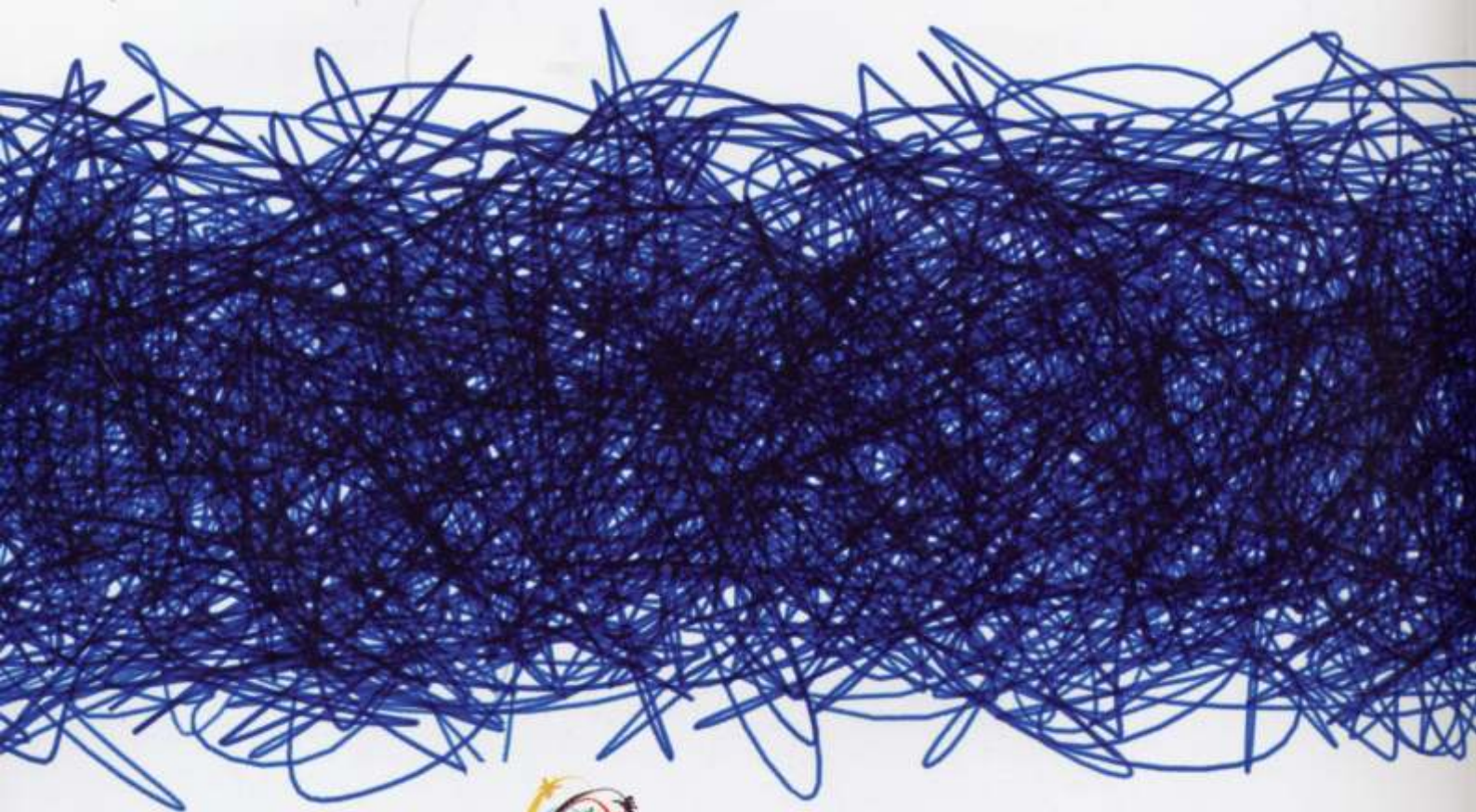
necessari affinché l'equilibrio non si interrompa, se l'uno o l'altra dovessero venire a mancare questa sorta di "sole eclissato e luna nuova" non si manifesterebbe e l'opera si renderebbe invisibile. Questa scelta annulla l'indiscusso principio secondo il quale positivo e negativo non possono coesistere contemporaneamente in un unico organismo. Il cosmo non è altro che la dimostrazione di questa teoria e di tutte le contraddizioni che ne derivano.

Area: **Visual Art - Installations**



Catholique n. 5
Technique: digital photography and scotch print on glass, and mix technique

Material: wood, plastic, glass, neon
Work Dimensions:
length cm: 80
depth cm: 80
weight kg: 30 kg



Kόσμος 11^η BIENNALE
ΝΕΩΝ ΔΗΜΟΤΙΚΩΝ ΕΡΓΩΝ ΚΑΙ ΜΕΤΕΡΟΥ
ΑΘΗΝΑ 2003
ΠΕΡΙΟΧΗ ΣΦΑΜΑΤΕΙΑ ΝΗΣΕ ΤΕΡΙΑΣ
ΠΡΟΤΥΠΑΡΧΑ "ΔΑΥΡΗΛΙΑΝΗ ΠΑΙΔΕΙΑ"



bjcem